

УДК 37.211.24

DOI: <https://doi.org/10.32589/1817-8510.2022.2.262685>

Осядла Тетяна Володимирівна,
старший викладач кафедри східних мов,
Навчально-науковий гуманітарний інститут,
Національна академія Служби безпеки України
ORCID: 0000-0003-4446-4942
tanya_osiadla@ukr.net

СИСТЕМА ВПРАВ І ЗАВДАНЬ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ ПЕРСЬКОМОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В ГОВОРІННІ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ У СФЕРІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЕРЖАВНОЇ БЕЗПЕКИ

У статті описано систему вправ і комунікативних завдань для формування перськомовної компетентності в діалогічному мовленні майбутніх перекладачів у сфері гарантування державної безпеки. Визначено дві основні моделі навчання діалогу – “зверху вниз” та “знизу вгору”. Подано типи та види вправ і завдань. Підготовлена система вправ і завдань реалізується у два етапи: інтродуктивний (зверху вниз) та когнітивно-комунікативний (знизу вгору). Зазначені етапи охоплюють групи вправ і завдань, які курсанти виконують у розробленій послідовності – з використанням методів вправлення Case study та ролівої гри, що в комплексі дозволяють сформувати та розвивати мовленнєві навички, моделювати комунікативні ситуації та вдосконалювати мовленнєві вміння та стратегії.

Ключові слова: методика навчання перської мови, перськомовна компетентність у діалогічному мовленні, перекладач у сфері гарантування державної безпеки, перська мова.

Osiadla Tetiana Volodymyrivna,
senior lecturer at the Department of Oriental Languages
Educational and Scientific Humanities Institute
National Academy of Security Service of Ukraine
ORCID: 0000-0003-4446-4942
tanya_osiadla@ukr.net

SYSTEM OF EXERCISES AND TASKS FOR PERSIAN INTERACTION COMPETENCE DEVELOPMENT TO PROSPECTIVE INTERPRETERS MAJORING IN NATIONAL SECURITY

The article outlines a system of exercises and communicative tasks for the development of Persian competence in dialogic speech of prospective interpreters majoring in national security. Two main models of teaching dialogue are identified - «top down» and «bottom up». The types and kinds of exercises and tasks are described, the developed system of exercises and tasks is realized in two stages. The first stage is introductory (top down); Stage II - cognitive-communicative (bottom up). The stages cover groups of exercises and tasks that cadets perform in the developed sequence - using Case study and role-playing exercises, which being combined allow to form and develop interaction skills, model communication situations and develop interaction abilities and strategies.

Key words: Persian language teaching methodology, Persian competence in dialogical speech, prospective interpreters majoring in national security, the Persian language.

Постановка проблеми. Перекладач у сфері гарантування державної безпеки часто є ключовою фігурою в процесі співробітництва на міждержавному рівні, а якість його роботи може впливати на процеси та результати глобальних масштабів у сфері захисту державних інтересів. Саме тому проблема формування комунікативної компетентності таких фахівців є особливо важливою. Одним зі складників комунікативної компетентності є компетентність у діалогічному мовленні, яка становить основу здійснення професійної діяльності перекладача в секторі усного перекладу: усного синхронного перекладу діалогу, усного послідовного (пофразового) одностороннього перекладу діалогу, усного двостороннього синхронного або послідовного перекладу (усного діалогу). Крім безпосереднього перекладу, компетентність перекладача в діалогічному мовленні забезпечує метапроцес, який реалізується в частині трудових відносин та в плануванні процесу перекладу. Незважаючи на важливість і доленосність такої професії, як перекладач у сфері гарантування державної безпеки, нині немає технологій формування мовленнєвих компетентностей цих фахівців. Отже, потреба у фахівцях-перекладачах у сфері гарантування державної безпеки з високим рівнем перськомовної компетентності в говорінні (зокрема в діалогічному мовленні), а також відсутність таких технологій навчання зумовлюють актуальність цієї публікації.

Формування перськомовної компетентності в говорінні в майбутніх перекладачів у сфері гарантування державної безпеки можливе за умови розроблення системи вправ і завдань. Систему вправ і комунікативних завдань, за С. Ф. Шатіловим, розуміємо як сукупність типів, видів і різновидів вправ, які необхідно виконувати в такій послідовності і в такій кількості, яка відображає закономірності формування вмінь і навичок у різних видах мовленнєвої діяльності в їхній взаємодії і забезпечує максимально високий рівень володіння іноземною мовою (Шатілов, 1986, с. 59).

Аналіз останніх досліджень і публікацій. У розробці системи вправ / завдань для навчання діалогічного мовлення набуто чималого досвіду. Аналіз останніх досліджень із цієї проблеми показує, що наявні різні комбінації вправ та етапність їх застосування в методиці навчання іноземних мов. Так, В. Л. Скалкін пропонує двоскладову систему вправ для навчання діалогічного мовлення: 1) підготовчі, або тренувальні вправи, орієнтовані на активізацію конкретного мовного матеріалу; 2) мовленнєві вправи, які також активують мовний матеріал, проте їхня основна мета полягає в розвитку здатності до продукування мовлення з метою спілкування, формування готовності до комунікації (Скалкін, 1989: с. 36). В. В. Черниш рекомендує таку етапність навчання діалогічного мовлення: 1) навчання реплікування; 2) навчання складання мікродіалогів; 3) навчання складання діалогів (Черниш, 2012, с. 19-20). Щербина пропонує чотирьохетапну технологію навчання діалогічного мовлення натрапляємо в працях М. Б. Щербини: 1) аудіювання, після якого відбувається аналіз діалогу певного функціонального типу – визначення його форми, змісту, комунікативної функції; також на цьому етапі відбувається формування мовних, мовленнєвих, лінгвосоціокультурних і фахових умінь в англійському діалогічному мовленні; 2) реплікування й укладання діалогічних єдностей (рецептивно-репродуктивні вправи); 3) укладання мікродіалогів (рецептивно-продуктивні вправи) з використанням різних опор; 4) укладання власних діалогів певних функціональних типів із можливим використанням опор (Щербина, 2021, с. 82). Л. В. Крисак розробила двохетапну систему вправ: 1) вправи на активізацію попередніх знань курсантів та виконання вправ на розвиток умінь реплікування; автоматизація дій у вживанні мовного матеріалу (лексичного, граматичного, фонетичного); 2) основний етап, який складався з трьох підетапів: 1) формування вміння поєднувати репліки в різні види діалогічних єдностей; 2) формування вміння створювати мікродіалоги; 3) формування вміння створювати власні діалоги (Крисак, 2016, с. 109). Ма Мінь пропонує трьохетапну систему вправ: 1) активізація мовного матеріалу, формування мовленнєвих навичок, мовно-операційної основи діалогічного мовлення; 2) підстановка, трансформація, комбінування мовних одиниць та навчання реплікування; аналіз комунікативного завдання і способів його реалізації в репліках; 3) створення діалогів за ситуацією (Ма Мінь, 2018, с. 96). Людмила Максименко виділяє підготовчий (активізація знань про типові ситуації професійного спілкування і комунікативні наміри формування компенсаційних умінь використовувати стратегії та прийоми риторики), рецептивно-репродуктивний (аудіювання діалогу-зразка, формування і вдосконалення мовленнєвих навичок діалогічного мовлення), рецептивно-продуктивний (навчання діалогічних єдностей

та мікродіалогів) і продуктивний (продукування власних діалогів) етапи (Максименко, 2014, с. 31).

Мета статті – описати систему вправ і завдань для формування перськомовної компетентності в діалогічному мовленні майбутніх перекладачів у сфері гарантування забезпечення державної безпеки.

Основні методи дослідження: – критичний аналіз та узагальнення теоретичних джерел із лінгвістики, освітньої та навчальних програм, а також власного доробку з добору вправ і завдань для формування перськомовної компетентності в діалогічному мовленні майбутніх перекладачів у сфері гарантування забезпечення державної безпеки.

Виклад основного матеріалу дослідження. Як показують останні розробки у сфері системи вправ і завдань, навчання діалогічного мовлення має здійснюватися поетапно за принципами від простого до складного, від елементів (мовних одиниць, реплік) до цілого (діалогу), від набуття мовленнєвих навичок до набуття вмінь діалогічного мовлення, від декларативних і процедурних знань до мовленнєвих умінь.

Спираючись на загально визнану типологію вправ для навчання діалогічного мовлення (Максименко, 2014; Методика навчання іноземних мов і культур, 2002), визначаємо такі типи вправ і завдань, які релевантні формуванню компетентності в діалогічному мовленні:

– за ступенем комунікативності: некомунікативні (лексичні, граматичні вправи на формування навичок вживання лексичних і граматичних одиниць у діловій перськомовній комунікації в галузі держбезпеки), умовно-комунікативні (вправи на вживання лексичних і граматичних одиниць мови в репліках і діалогічних єдностях), комунікативні (читання, аудіювання, власне діалогічне мовлення);

– за спрямованістю навчальної дії на одержання або надання інформації: рецептивні (рецептивно-аналітичні: вправи в аудіюванні та читанні, які супроводжуються аналізом вербальних та невербальних засобів спілкування в діловій сфері іранців, рецептивно-інформаційні: вправи, спрямовані на формування в курсантів декларативних знань зі сфери гарантування забезпечення держбезпеки), рецептивно-репродуктивні (продукування реплік, створення мікродіалогів, переказ діалогів із відтворенням мовних одиниць, невербальних засобів, комунікативних стратегій і тактик), рецептивно-продуктивні (продукування діалогів на основі зібраної інформації);

– за ступенем керування мовленнєвою діяльністю курсантів: вправи з повним керуванням (ці вправи призначені для навчання мовного матеріалу, коли необхідно сформувати навички вживання конкретних лексичних і граматичних одиниць), частковим (розроблені для навчання стратегій та тактик мовлення) і мінімальним керуванням (власне діалогічне мовлення);

– за наявністю / відсутністю опор: усі вправи та завдання мають опори – окремі лексичні одиниці, зразки реплік та діалогічних єдностей, які імплементують стратегії та тактики мовлення, цілісні тексти (друковані / аудитивні), що слугують опорою декларативно-знаннєвого аспекту діалогічного мовлення;

– за наявністю / відсутністю рольового компонента: вправи без ігрового рольового компонента, з рольовим ігровим компонентом (усі діалоги розігруються в тріаді – два учасники переговорного процесу, один перекладач);

– за способом організації роботи: фронтальні (вправи на рівні репліки, діалогічної єдності), одночасні інтерактивні в малих групах (вправління в діалогічному мовленні);

– за характером виконання: усні, а також усно-письмові;

– за професійною спрямованістю: усі вправи є професійно орієнтованими;

– за участю рідної мови: одномовні (вправління на рівні реплік та діалогічних єдностей), двомовні (вправління в діалогічному мовленні в тріаді два учасники переговорного процесу, один перекладач);

– за використанням невербального компонента: без невербального компонента, з невербальним компонентом.

Зазначені типи та види вправ імплементуються в систему й становлять цілісні цикли, спрямовані на формування діалогічного мовлення курсантів.

У підготовці вправ та завдань спираємося на структуру, розроблену Н. К. Скляренко: завдання-інструкція, виконання завдання та контроль виконання завдання (Скляренко, 2004, с. 23-25). Перейдемо до опису розроблення системи вправ (яка насамперед відображає їхню послідовність) для навчання діалогічного мовлення майбутніх перекладачів у сфері гарантування забезпечення державної безпеки.

Науковці виділяють дві основні моделі навчання діалогу: 1) “зверху вниз” – навчання діалогічного мовлення починається зі слухання діалогу-зразка з його наступним варіюванням, а згодом і створенням власних діалогів в аналогічних ситуаціях спілкування; 2) “знизу вгору” – передбачає шлях від засвоєння спочатку елементів діалогу (реплік діалогічних єдностей) до самостійної побудови діалогу на основі запропонованої навчальної комунікативної ситуації, що не виключає прослуховування діалогів-зразків (Черниш, 2012, с. 19). Запропоновано також альтернативну модель: 1) “зверху вниз” – навчання діалогічного мовлення здійснюється на основі прочитаного тексту; 2) “знизу вверх” – навчання діалогічного мовлення здійснюється без опори на текст, на основі тематики, проблематики обговорюваних питань, вивченої лексики, граматики, мовленнєвих структур (Соловова, 2006, с. 180-182).

Модель “зверху вниз” має перевагу, яка полягає в тому, що опорний діалог достатньо повно окреслює мовленнєву ситуацію, що використовується як основа для продукування висловлювань; діалог-зразок слугує своєрідною опорою в конструюванні типових діалогів. Відповідно до цієї моделі викладач обирає типові ситуації, добирає або складає діалоги-зразки з використанням типових для певної ситуації кліше, моделей мовленнєвої взаємодії, визначає послідовність подачі різних типів діалогів у процесі вивчення теми, знайомить курсантів із новими мовними одиницями й мовленнєвими структурами; коментує соціокультурні особливості спілкування; озвучує діалог (або курсанти слухають з електронного носія); організовує роботу з діалогом, спрямовану на його розуміння, запам’ятовування, неповну трансформацію, частково змінює мовленнєву ситуацію, формує мовленнєві установки для творчих навчальних діалогів (Соловова, 2006, с. 180-181). Зазначена модель передбачає навчання діалогічного мовлення за зразком, який слугує опорою для продукування типових діалогів, а також активізує розумово-аналітичну діяльність курсантів, зосереджену на виявленні ситуаційних особливостей діалогів. Таку модель варто використовувати, коли курсанти не володіють композиційними, лінгвальними та екстралінгвальними особливостями діалогічного мовлення.

Модель “знизу вгору” застосовується тоді, коли рівень мовленнєвого розвитку достатньо високий і єдиний зразок не потрібен, коли діалог належить до різновиду вільного діалогу і зразок буде лише обмежувати ініціативу та творчість курсантів (Соловова, 2006, с. 181). Таку модель варто використати, коли в курсантів уже сформовані навички вживання кліше, уміння будувати діалоги різних типів, впроваджувати діалогічне мовлення відповідно до мовленнєвої ситуації з урахуванням її лінгвальних та екстралінгвальних особливостей.

Зважаючи на сказане вище, вважаємо за доцільне навчання майбутніх перекладачів у сфері гарантування забезпечення державної безпеки застосовувати обидві моделі. Використання моделі “зверху вниз” у навчанні ділового фахового перськомовного мовлення майбутніх перекладачів у сфері гарантування забезпечення державної безпеки, яке розпочинається на III курсі в II семестрі, зумовлене тим, що курсанти:

– не готові до діалогічного мовлення в ситуаціях ділового спілкування з іранцями;

– не володіють необхідними кліше, притаманними для перськомовного ділового мовлення;

– не знають невербальних засобів і невербальної поведінки у сфері ділової комунікації з іранцями;

– не володіють (або володіють на неналежному рівні) стратегіями та тактиками ділового мовлення в жанрах ділової бесіди, телефонної розмови, дискусії (кооперативними, інформативними, стратегіями впливу).

З іншого боку, ми усвідомлюємо, що мовні кліше, а також стратегії та тактики ділового спілкування в контексті співпраці з іранською стороною в галузі держбезпеки, невербальні засоби спілкування та невербальна поведінка є типовими для діалогічного мовлення в межах усіх змістових модулів, присвячених діловій комунікації й можуть бути засвоєні протягом першого (з шести) змістового модуля. Таким чином, ми вбачаємо потребу у використанні моделі “зверху вниз” лише в межах першого змістового модуля.

Використання моделі «знизу вгору» зумовлене такими чинниками:

– на третьому курсі в курсантів уже сформовані вміння діалогічного мовлення, вони можуть вільно вступати в діалоги, продукувати адекватні репліки;

– такі жанри, як бесіда, телефонна розмова, а особливо дискусія не передбачають трафаретності; натомість для цих жанрів характерні гнучкість й варіативність, велика кількість комунікативних ходів із метою досягнення комунікативної мети;

– опанувавши кліше перськомовного ділового мовлення, особливості невербальної поведінки, стратегії та тактики мовлення, курсанти мають розширювати тезаурус і лексикон, удосконалювати граматичні знання та навички, а також уміння і стратегії діалогічного мовлення.

Таким чином, доцільно здійснювати навчання перськомовного ділового мовлення майбутніх перекладачів у сфері гарантування забезпечення державної безпеки у два етапи:

– I етап – інтродуктивний (зверху вниз); його мета – сформувані в курсантів знання та навички вживання кліше, притаманних перськомовній діловій комунікації у сфері забезпечення гарантування державної безпеки; формувати знання невербальних засобів комунікації та уміння невербальної поведінки, формувати стратегії та тактики діалогічного мовлення;

– II етап – когнітивно-комунікативний (знизу вверху); його мета – розширювати знання курсантів про процеси, поняття та реалії, які стосуються сфери забезпечення гарантування державної безпеки; розширювати лексикон курсантів (новими словами, які позначають згадані вище процеси, поняття та реалії); закріплювати знання невербальних засобів комунікації, уміння невербальної поведінки; розвивати та вдосконалювати вміння діалогічного мовлення (діалог-обмін інформацією, діалог-домовленість, діалог-обговорення); розвивати та вдосконалювати стратегії та тактики діалогічного мовлення.

На першому інтродуктивному етапі передбачається послідовне виконання таких груп вправ:

1.1) ознайомлення курсантів зі стратегіями та тактиками перськомовного ділового мовлення; з особливостями невербальної комунікації іранців;

1.2) інаїзаперегляд відеосюжетів із подальшою перевіркою розуміння повідомлення:

– підготовчі завдання: введення в мовленнєву ситуацію, зняття мовних, лінгвосоціокультурних і предметних труднощів;

– настановче завдання на аудіювання: визначення функціонального типу діалогу, комунікативної мети, стратегій і тактик, а також засобів їх імплементації;

– відповіді на запитання, поставлені перед аудіюванням;

– аналіз мовних засобів перськомовного ділового мовлення;

1.3) вправління в реплікуванні:

– некомунікативні вправи на вживання лексичних і граматичних одиниць у репліках та діалогічних єдностях перськомовного діалогічного мовлення;

– умовно-комунікативні вправи в продукуванні реплік і діалогічних єдностей із використанням елементів невербальної поведінки;

– умовно-комунікативні вправи в продукуванні реплік і діалогічних єдностей із реалізацією мовленнєвих тактик;

1.4) переказ діалогів (умовно-комунікативне завдання): переказ зі збереженням функціонального типу діалогу, мовних засобів, властивих діловому перськомовному спілкуванню, невербальних засобів, комунікативної мети та стратегії і тактик її досягнення;

1.5) продукування мікродіалогів певного функціонального типу з використанням необхідних мовних засобів, невербальних засобів, стратегії і тактик її досягнення: встановлення послідовностей реплік та діалогічних єдностей; підстановка мовних засобів у діалогічні єдності, вправління в реалізації тактики мовлення в діалогічній єдності; складання мікродіалогу за функціональною схемою;

1.6) продукування діалогів (комунікативне завдання) з опорою на прочитані та переглянуті матеріали, які становлять інформативний складник мовлення: з використанням мовних засобів, властивих діловому перськомовному спілкуванню, невербальних засобів, із використанням комунікативних стратегій і тактик їх реалізації;

На другому когнітивно-комунікативному етапі передбачається використання методів Case study та рольової гри, які імплементуються в таку послідовність завдань:

2.1) некомунікативні та мовно-комунікативні вправи на вживання лексичних і граматичних одиниць у перськомовному діалогічному мовленні (на рівні реплік, діалогічних єдностей);

2.2) підготовка до діалогу: опрацювання матеріалів кейсу, набуття екстралінгвальних знань, розширення словникового запасу, розподіл ролей та в діловій грі;

2.3) продукування діалогів (діалог-обмін інформацією, діалог-домовленість, діалог-обговорення) на

основі опрацьованих матеріалів відповідно до поданих ситуацій мовлення; застосування стратегій і тактики в діалогічному мовленні; продукування діалогів супроводжується перекладом.

РЕЗУЛЬТАТИ ДОСЛІДЖЕННЯ

Приклади вправ і завдань інтродуктивного етапу

Завдання 1.1. Мета: *сформувати в курсантів знання про аргументативну стратегію та тактики її реалізації, про мовні засоби аргументативної стратегії.*

Інструкція: *прочитайте текст, випишіть основні характеристики аргументативної стратегії, а також тактики та мовні засоби її реалізації. Складіть речення (мікротексти), у яких будуть реалізовані ці тактики.*

دستور العمل: متن را بخوانید، ویژگی های اصلی استراتژی استدلالی و همچنین تاکتیک ها و ابزارهای زبانی برای اجرای آن را بنویسید. جملاتی (رئوس مطالب) بسازید که این تاکتیک ها در آنها اجرا شوند.

استراتژی استدلالی در متقاعد کردن مخاطب با کمک استدلال ها بکار می رود که منجر به تغییر یا تأیید نظر او می شود. استدلالکننده باید شریک را به حقیقت، ارزش و مصلحت افکارش متقاعد کند. استراتژی استدلالی در تاکتیک های زیر اجرا می شود:

۱) تاکتیک استناد به نظرات / حقایق معتبر در مراجعه به منابع معتبر - سازمان های بین المللی، رهبران کشورهای مذاکره کننده، چارچوب قانونی، رسیدگی به داده ها از منابع رسمی و معتبر و همچنین استناد به منابع معتبر بکار می رود.

۲) تاکتیک به فعلیت رساندن مشکل و راه های حل آن بر توجه مخاطب جهت تمرکز بر جزئیات موضوع مورد بحث و همچنین راه های حل مشکل تأکید می شود، در نتیجه آگاهی از وضعیت نشان می شود و بنابراین نظر یک فرد آگاه مهمتر از ناآگاه می باشد؛

۳) تاکتیک تکیه بر ارزش های جهانی و ملی عبارت است از توسل به مفاهیمی چون زندگی، صلح، امنیت، حفاظت از دولت، آزادی، سلامت، خانواده، حقوق بشر، شرف، حقیقت، راستی، عدالت، سنن؛ ابزار زبان:

اگر چنین موضعی اتخاذ کنیم، این امنیت میلیون ها شهروند ما را تضمین خواهد کرد، اگر در مورد... به توافق برسیم، سلامت هزاران بیمار مبتلا به نجات خواهد شد، ما وظیفه داریم به اجماع برسیم، زیرا جان ده ها هزار شهروند ما به آن بستگی دارد، با رد این پیشنهاد صدها هزار نفر را به خطر می اندازید، شما باید درک کنید که این حقیقت... است و به همین دلیل است که ما باید

۴) تاکتیک استدلال عاطفی هم در بیان عواطف خود و هم در برانگیختن عواطف خاص در همصحبیت بکار می رود، این تاکتیک استدلال مکمل می کند، زمانی که روش های منطقی تأثیر گذاری بر مخاطب وجود نداشته باشد؛ ابزار زبان:

ما ناراحت خواهیم شد، ما بسیار خوشحال / ناخوشایند هستیم... ما خوشحال هستیم... شما راضی خواهید شد...، پشیمان نمی شوید اگر، شهروندان شما از آن قدردانی خواهند کرد....

Тип завдання: *умовно-комунікативна; рецептивно-репродуктивна, інформаційна, з частковим керуванням, фронтальна, усно-письмова, одномовна, без невербального компонента.*

Завдання 1.2. Мета: *формування знань про структурні, лінгвосоціокультурні, прагматичні, мовні особливості перськомовного діалогічного мовлення у сфері забезпечення гарантування державної безпеки.*

Інструкції:

دستور العمل:

Перед читанням тексту:

پیش از خواندن متن:

– спрогнозуйте зміст діалогу за першими двома репліками;

محتوای گفتگو را بر اساس دو خط اول پیش بینی کنید:

– визначте значення слів і словосполучень:

معنی کلمات و عبارات را مشخص کنید: مذاکرات هسته‌ای، برجام، کنفرانس خبری، تحریم، غنی‌سازی، توسعه؛

– прокоментуйте поняття:

در مورد مفهوم نظر بدهید: کمیسیون اروپایی، گوی اتحادیه اروپا، احیای برجام، سخنگوی امنیت ملی کاخ سفید، سازمان انرژی اتمی؛

– прочитайте діалог; визначте його тип, комунікативну мету, стратегії та тактики, випишіть мовні засоби їх реалізації.

گفتگو را بخوانید؛ نوع، هدف ارتباطی، استراتژی ها و تاکتیک های آن را تعیین کنید، ابزارهای زبانی را برای اجرای آنها بنویسید

همزمان با دومین روز مذاکرات هسته‌ای در وین، کمیسیون اروپایی گفت که تهران و واشنگتن باید «آخرین گام را بردارند» تا توافق سال ۲۰۱۵ یا برجام احیا شود.

پیتر سانو، سخنگوی کمیسیون اروپایی که با عنوان غیررسمی

«سخنگوی اتحادیه اروپا» معرفی می‌شود، گفت: «زمان برداشتن آخرین گام فرا رسیدن است.»

آقای سانو در یک کنفرانس خبری در بروکسل افزود: «بایستح‌های کشورهای برجام باید تصمیماتی دقیق و شفاف بگیرند.»

او گفت که روند «احیای برجام» در وین ادامه دارد و ابراز امیدواری کرد که این روند به نتیجه برسد.

در حال حاضر هنوز جزئیات پیشرفت مذاکرات و نتایج احتمالی آن روشن نیست.

در روز پنجشنبه نماینده ایران در مذاکرات با طرف روسیه و همچنین نماینده اتحادیه اروپا به شکل جداگانه دیدار کرد.

خبرگزاری رویترز به نقل از یک مقام ایرانی و یک مقام اروپایی که نامشان فاش نشده گزارش داده که ایران از یکی از مهمترین

خواسته‌هایش که مانعی جدی بر سر توافق بود، عقب‌نشینی کرده است. این خبرگزاری به نقل از مقام ایرانی نوشته است: «ما پیشنهادات

خودمان را داریم که در مذاکرات وین مطرح کردیم؛ از آن جمله برداشتن تحریم‌ها و تضمین‌ها.»

میخائیل اولیانوف، سفیر روسیه در سازمان‌های بین‌المللی در وین، بعد از ملاقات با محمد باقری کنی، مذاکره کننده ارشد ایران در روز

جمعه، به خبرگزاری ایرنا گفت که رسیدن به توافق آسان نیست. او افزود: «به طور کلی فضای مذاکرات جدی است.»

جان کربی، سخنگوی امنیت ملی کاخ سفید روز پنجشنبه گفت که مذاکرات «در این مقطع به پایان رسیده است.»

با این حال طرف ایرانی همچنان با تردید درباره مذاکرات اظهار نظر کرده است.

از جمله محمد باقری کنی که در توییتی از آمریکا خواست که در مذاکرات از خود «بلوغ» نشان دهد و مسئولانه رفتار کند.

همچنین محمد اسلامی، رئیس سازمان انرژی اتمی روز جمعه گفت که ایران هیچ محدودیتی را فراتر از برجام که در سال ۲۰۱۵ امضا شد،

نخواهد پذیرفت.

او در مصاحبه با شبکه عربی العالم از کشورهای غربی خواست که با «حسن نیت» به اجرای برجام بازگردند.

در جریان برجام، برای برنامه هسته‌ای ایران، محدودیت‌های بسیاری در زمینه میزان غنی‌سازی، تعداد سانتریفیوژها و حتی مدل سانتریفیوژها تعیین شد.

اما بعد از خروج آمریکا از برجام، ایران به شکل گام به گام از اجرای این محدودیت‌ها خودداری کرد.

این موضوع موجب شد تا نه تنها ایران به سطحی بسیار بیشتر از آنچه در برجام آمده بود، اورانیوم غنی کند، بلکه دستگاه‌های سانتریفیوژ پیشرفته‌تر هم راه‌اندازی کند.

سرنوشت این اورانیوم غنی‌شده و سانتریفیوژهای پیشرفته، از جمله مسائلی است که به گفته دیپلمات‌های غربی باید در توافق جدید نیز گنجانده شود.

علاوه بر این، بسیاری از محدودیت‌هایی که در برجام تعیین شده بود، مدت‌دار بودند.

با توجه به گذشت هفت سال از برجام، به رغم اینکه در تمامی این هفت سال این توافق به شکل کامل اجرا نشده، هنوز روشن نیست که آیا مدت محدودیت‌ها افزایش خواهد یافت یا نه.

همچنین دو طرف باید توافق کنند که در متن جدید، مدت محدودیت‌ها از سال ۲۰۲۵ محاسبه خواهد شد یا سال ۲۰۲۲.

محمد اسلامی در مصاحبه روز جمعه خود گفت تا زمانی که آمریکا به برجام بازنگردد، ایران به توسعه برنامه هسته‌ای خود ادامه خواهد داد.

<https://www.bbc.com/persian/articles/c97yd6z51jdo>

Після читання тексту: обговорення функціонального типу діалогу, комунікативної мети, стратегій і тактик, аналіз мовних засобів їх реалізації.

پس از خواندن متن: بحث در مورد نوع عملکرد گفتگو، هدف ارتباطی، استراتژی‌ها و تاکتیک‌ها، تجزیه ابزارهای زبانی طی اجرای آنها.

Тип завдання: комунікативне, рецептивно-аналітичне, з мінімальним керуванням, без ігрового рольового компонента, фронтальне, усне, професійно орієнтоване, одномовне, без невербального компонента.

Завдання 1.3. Мета: формування знань про структурні, лінгвосоціокультурні, прагматичні, мовні особливості перськомовного діалогічного мовлення у сфері забезпечення гарантування державної безпеки, знань про невербальну поведінку іранців у діловій комунікації.

Інструкції:

دستور العمل:

Перед переглядом відеосюжету:

قبل از تماشای ویدیو:

– *перегляньте окремі кадри відеоматеріалу, спрогнозуйте, про що йтиметься;*

بخش‌های جداگانه ویدیو را تماشا کنید، در مورد چه چیزی بحث خواهد بود پیش بینی کنید.

– *з'ясуйте значення слів і словосполучень:*

معنی کلمات و عبارات را مشخص کنید:

برنامه برقراری امنیت و آرامش، وضعیت، طابان، مذاکرات، پیشبینی، مشکلات امنیتی، گروه‌های تروریستی، داعش، بدنه اصلی جنگی، منافع، نیروهای امنیتی، چالش، ابراز نگرانی، مواد مخدر، راه حل؛

– *прокоментуйте поняття:*

در مورد مفهوم نظر بدهید:

امنیت، تهدید، شعار، افراط، حاکمیت، زمینه انتخابات و مشارکت سیاسی؛

– *подивіться відеофрагмент; визначте тип діалогу, комунікативну мету, стратегії та тактики, зверніть увагу, які невербальні засоби використовують учасники комунікації, про інтерпретуйте їх, спробуйте відтворити їх на власних руках.*

ویدیو را تماشا کنید؛ نوع گفتگو، هدف ارتباطی، استراتژی‌ها و تاکتیک‌ها را مشخص کنید، به معنای غیرکلامی که شرکت‌کنندگان ارتباط استفاده می‌کنند توجه کنید، به آنها تفسیر کنید، سعی کنید آنها را در حرکات خود بازتولید کنید.

<https://www.youtube.com/watch?v=kgsplZiMtMNo>



Після перегляду відеосюжету: обговорення функціонального типу діалогу, комунікативної мети, стратегій і тактик, невербальних засобів комунікації, відтворення цих засобів на власних руках.

پس از تماشای ویدیو: بحث در مورد نوع عملکرد گفتگو، هدف ارتباطی، استراتژی‌ها و تاکتیک‌ها، ابزارهای ارتباط غیرکلامی، بازتولید این ابزارها بر روی حرکات خود.

Тип завдання: комунікативне, рецептивно-аналітичне, з мінімальним керуванням, без ігрового рольового компонента, фронтальне, усне, професійно орієнтоване, одномовне, з невербальним компонентом.

Вправа 1.4.1. Мета: вживання лексичних і граматичних одиниць у репліках та діалогічних єдностях перськомовного діалогічного мовлення.

Інструкція: дайте відповіді на поставлені запитання, використовуючи подані нижче слова / словосполучення:

دستور العمل: با استفاده از کلمات / عبارات زیر به سوالات پاسخ دهید:

– درباره تصمیم ما برای شروع همکاری برای مقابله با تروریسم چه نظری دارید؟

–

آیا آمادگی دارید که تجربه ما را در پیشگیری از رخداد های محیط زیست به کار بگیرید؟

–

آیا آمادگی ادامه همکاری با ما در مبارزه با مهاجرت غیرقانونی را دارید؟

–

نظر شما درباره رویکرد ما برای انتقال سریع اطلاعات در موارد سوءظن به ارتکاب اقدامات تروریستی چیست؟

–

آیا طرف شما محرمانه بودن این اطلاعات را تضمین می‌کند؟

–

Фрази-опори:

ما از اقدامات (فعالیت شما) در این زمینه بسیار قدردانی می‌کنیم... طرف ما تصمیم شما را متعادل و صحیح می‌داند،

تجربه شما در این مورد ... قابل توجه است / شایسته تحسین است،
ما تجربه مثبتی از همکاری با شما در این راستا داریم و آماده ادامه
همکاری هستیم،
ما تحت تاثیر رویکرد شما هستیم و خوشحالیم که اقدام مشترکی در
زمینه ... شروع کنیم،
چه خوب است که دیدگاه های ما در مورد این موضوع مطابقت دارد،
طرف ما تضمین می کند،
دولت ما آمادگی دارد تعهد بگیرد،
در جهت منافع کشورمان...
برای شما مفید خواهد بود...
اقدامات و تلاش های مشترک ما منجر به آن خواهد شد که...
هر دو طرف ما به دنبال این هستند...

Тип вправи: умовно-комунікативна, рецептив-
но-репродуктивна (продукування реплік), з част-
ковим керуванням, без ігрового рольового компо-
нента, фронтальна, усна, професійно орієнтована,
одномовна, без невербального компонента, з
опорами.

Вправа 1.4.2. Мета: формування навичок продуку-
вання реплік із реалізацією мовленнєвих тактик.

Інструкція: дайте відповіді на поставлені запи-
тання, використовуючи тактику компромісу:

دستور العمل:

آیا حاضرید تحقیقات در مورد قانونی بودن اقامت آقای فلان در داخل
کشورتان را تسریع کنید؟

ما از تقاضای شما می کنیم که اطلاعات تحقیقات در مورد بونینگ ۷۳۷ به ما
ارائه شود.

اگر اطلاعات جزئی در مورد قانونی بودن اقامت شهروند فلان در
کشورتان ارائه کنیم، آیا حاضرید ممنوعیت خروج وکیل وی را تا ۲
ماه تعلیق کنید؟

ما داده های به دست آمده توسط اطلاعات خود را در اختیار شما قرار می
دهیم، آیا آماده هستید در مورد تقاضای ما برای انتقال افراد فلان و فلان
به طرف ما صحبت کنید؟

آیا طرف شما به گناه خود اعتراف می کند؟

Тип вправи: умовно-комунікативна, рецептив-
но-репродуктивна (продукування реплік), з частко-
вим керуванням, без ігрового рольового компонента,
фронтальна, усна, професійно орієнтована, одно-
мовна, без невербального компонента, без опор.

Завдання 1.5. Мета: формування умінь продуку-
вати діалоги зі збереженням функціонального типу
діалогу, мовних засобів, властивих діловому персько-
мовному спілкуванню, невербальних засобів, комуні-
кативної мети та стратегії і тактик її досягнення.

Інструкція:

دستور العمل:

Підготовчі завдання:

تمرینات آماده سازی:

– перегляньте відео (ділової розмови), з'ясуйте
значення невідомих слів;

یک відео (مکالمه کاری) تماشا کنید، معنای کلمات ناشناخته را
مشخص کنید.

<https://www.youtube.com/watch?v=sbPKn0kA9CY>



– визначте тип діалогу, мету комунікації, стра-
тегії та тактики мовлення, невербальні засоби спіл-
кування;

نوع گفتگو، هدف ارتباط، استراتژی ها و تاکتیک های گفتاری، وسایل
ارتباط غیر کلامی را مشخص کنید.

– складіть план діалогу та впишіть опорні слова
/ словосполучення;

طرح گفتگو بسازید و کلمات / عبارات کلیدی را بنویسید.

– підготуйтеся до переказу діалогу за ролями;

آماده شوید دیالوگ بر اساس نقش بازگویی کنید؛

Власне переказ:

– розіграйте діалог, відтворюючи якомога точ-
ніше оригінал відео (відтворіть мету комунікації,
стратегії та тактики мовлення, невербальні засоби
спілкування).

دیالوگ را اجرا کنید، ویدیوی اصلی را تا حد امکان با دقت باز تولید کنید
(هدف ارتباط، استراتژی ها و تاکتیک های گفتاری، وسایل ارتباط غیر
کلامی باز تولید کنید).

Тип завдання: умовно-комунікативне, рецептив-
но-репродуктивне (переказ діалогу), з частковим ке-
руванням, з ігровим рольовим компонентом, парне,
усне, професійно орієнтоване, одномовне, з невер-
бальним компонентом, з опорою.

Завдання 1.6. Мета: формування умінь продуку-
вання мікродіалогів, реалізувати тактики мовлення
в діалогічних єдностях.

Інструкція: прочитайте текст, на основі цього
тексту складіть мікродіалог-розпитування: розпи-
тайте свого колегу з органу держбезпеки Ірану, які
в їхній країні здійснюються заходи боротьби з крип-
товалютними майнерами; застосуйте такі так-
тики: прямого випитування, актуалізації соціаль-
но-політичної позиції співрозмовника, повної і чіткої
відповіді на поставлені запитання, відмови надання
інформації, уникнення розмови.

دستور العمل: متن را بخوانید، بر اساس این متن، یک گفتگوی پرسشی
کوچک بسازید: از همکار خود از سازمان امنیت دولتی ایران بپرسید که
چه اقداماتی در کشور آنها برای مبارزه با ماینرهای رمز ارز انجام می
شود؛ از تاکتیک های زیر استفاده کنید: پرسش مستقیم، به فعلیت رساندن
موقعیت سیاسی-اجتماعی همصحب، پاسخ کامل و روشن به سوالات،
امتناع از ارائه اطلاعات، اجتناب از گفتگو.

دولت ایران کارمندان سازمان های ضد اطلاعاتی برای انجام وظایفی برای مبارزه با ماینرهای رمز ارز غیرقانونی در داخل کشور جذب می کند، زیرا روسا کشور بهطور جدی نگران می باشد که سیستم انرژی دولتی نتواند در آینده نزدیک با مصرف رو به رشد برق کنار بیاید.

وزارت امنیت دولتی در ایجاد گروه های ویژه در تمام شهرهای بزرگ شرکت می کند که وظیفه آنها یافتن و مصادره مزارع ماینینگ که بطور غیرقانونی دارایی های دیجیتال بدست می یابند. طبق گزارش رسانه های رسمی، مقامات ایران امسال در چهارچوب مبارزه با ماینرها صدها کامپیوتر مخفی شده در خانه ها، گاراژهای خرابه و تاسیسات صنعتی را توقیف کرده اند.

منبع کلیدی داده های اطلاعاتی در جریان فعالیت های جستجوی عملیاتی، اطلاع رسانی است که مکان مزارع رمز ارز غیرقانونی را گزارش می کند. ثواب کمک به کارمندان ۳۷۸ دلار است که ۵،۷ برابر حداقل دستمزد ماهانه ملی می باشد.

قیمت پایین برق ایران را برای ماینرهای رمز ارز بسیار جذاب کرده است. با این حال، افزایش تقاضای برق، همراه با افزایش مصرف انرژی در سایر بخش های اقتصاد، باعث کمبود شدید برق شده است.

مقامات وزارت نیرو ایران گفتند که بازرسان آژانس شهروندان ایرانی را که از شبکه برق خانگی برای تامین برق مزارع ماینینگ خود استفاده می کنند جریمه خواهند کرد.

Тип завдання: комунікативне, рецептивно-продуктивне, з мінімальним керуванням, з ігровим рольовим компонентом, парне, усне, професійно орієнтоване, одномовне, з невербальним компонентом, з опорою (на прочитаний текст).

Завдання 1.7. Мета: формування умінь продукування діалогів з опорою на прочитані та переглянуті матеріали, які становлять інформативний складник мовлення: з використанням мовних засобів, властивих діловому перськомовному спілкуванню, невербальних засобів, із використанням комунікативних стратегій і тактик їх реалізації.

Інструкція: прочитайте подані тексти (подивіться відео), на їхній основі складіть і розіграйте діалог: розпитайте у свого колеги з органу держбезпеки про сили і засоби розвідки КВІР. Застосуйте стратегії випитування інформації та надання інформації, використовуйте невербальні засоби комунікації.

دستور العمل: متن های زیر را بخوانید (ویدیو را تماشا کنید)، بر اساس آنها دیالوگ بسازید و اجرا کنید: از همکار خود در سازمان امنیت کشور در مورد نیروها و ابزار اطلاعات سپاه پاسداران انقلاب اسلامی پرسید. استراتژی های پرسش و ارائه اطلاعات بکار ببرید و از وسایل ارتباطی غیر کلامی استفاده کنید.

اطلاعات در سپاه پاسداران انقلاب اسلامی توسط اداره اصلی اطلاعات ستاد مشترک سپاه سازماندهی می شود که شامل ادارات عملیاتی، اطلاعاتی و فنی است که به نوبه خود متشکل از بخش ها هستند.

سازمان های اطلاعاتی سپاه پاسداران انقلاب اسلامی به تجسس استراتژیک، عملیاتی و تاکتیک می پردازند. علاوه بر این، تأکید اصلی بر تجسس اطلاعات و تا حدی، رادیویی و رادیو-فنی است.

ادارات عملیاتی اداره اصلی اطلاعات ستاد مشترک سپاه پاسداران انقلاب اسلامی، مسئول سازمان های اطلاعاتی خارجی هستند که کارکنان آن تحت حفاظت کادر آتاشه نظامی، سفارتخانه ها، کنسولگری ها و سایر

دفاتر نمایندگی رسمی دولتی و خصوصی ایران خارج از کشور به فعالیت تجسس اطلاعات می پردازند.

این در حالی است که هسته اصلی دستگاه اطلاعاتی سپاه پاسداران انقلاب اسلامی، نیروی یگان ویژه قدس است.

نیروی قدس سپاه پاسداران انقلاب اسلامی همراه با نیروی زمینی سپاه پاسداران انقلاب اسلامی، نیروی هوافضای سپاه پاسداران انقلاب اسلامی، نیروی دریایی سپاه پاسداران انقلاب اسلامی و سازمان بسیج مستضعفین، یکی از نیروهای پنجگانه نیروی نظامی سپاه پاسداران انقلاب اسلامی است، که اهمیت اطلاعات در نیروهای مسلح جمهوری اسلامی ایران را تأیید می کند. فرماندهی نیروی قدس فعالیت های خود را با ریاست های عملیاتی اداره اصلی اطلاعات ستاد مشترک سپاه پاسداران انقلاب اسلامی هماهنگ می کند.

نیروی قدس سپاه پاسداران انقلاب اسلامی برای انجام عملیات ویژه هم در خود ایران و هم در خارج از ایران اختصاص یافته است. وظیفه اصلی نیروی قدس در زمان صلح، تسهیل صدور انقلاب اسلامی به سایر کشورها و همچنین انجام اطلاعات در راستای منافع نظام است. تکمیل این کار شامل موارد زیر است:

- حمایت، تامین مالی، ارائه کمک های همه جانبه به سازمان های مختلف اسلامی در جهان، در نوبت نخست طرفدار ایران؛
- انجام عملیات ویژه برای از بین بردن رهبران مخالفان و افراد معترض و همچنین اقدامات تروریستی؛
- ایجاد شبکه ماموران تجسس برای ارزیابی اطلاعات استراتژیک و عملیاتی؛
- انجام ارزیابی اطلاعات استراتژیک و عملیاتی؛
- سازماندهی آموزش شبه نظامیان کشورهای خارجی و اعزام آنها به مناطق مختلف برای انجام اقدامات خرابکارانه و تروریستی در راستای منافع رژیم ایران؛
- سازماندهی سیستمی برای آموزش شبه نظامیان انتحاری برای عملیات در پشت خطوط دشمن با وقوع درگیری مسلحانه.
- از نظر سازمانی، نیروی قدس سپاه پاسداران انقلاب اسلامی از فرماندهی، ستاد، بخش های فرعی شبه نظامیان انتحاری، بخش های فرعی نیروهای ویژه، شبکه ای از اقامتگاه های خارجی مخفی و همچنین اقامتگاه های غیرقانونی، شبکه ای از مراکز آموزشی برای فراهم و آموزش شبه نظامیان تروریستی در ایران و خارج از کشور متشکل می شود.
- فرماندهی نیروی قدس سپاه پاسداران انقلاب اسلامی از طریق ستاد خود، فعالیت های هشت اداره منطقه ای، ریاست عملیات ویژه، ریاست اطلاعات و تحلیلی، بخش لجستیک، بخش های پشتیبانی و خدمات را مدیریت می کند.

Тип завдання: комунікативне, рецептивно-продуктивне, з мінімальним керуванням, з ігровим рольовим компонентом, парне, усне, професійно орієнтоване, одномовне, з невербальним компонентом, з опорою (на прочитаний текст).

Вправи та завдання

когнітивно-комунікативного етапу

Вправа 2.1. Мета: формування мовленнєвих навичок (лексичних) у перськомовному діалогічному мовленні (на рівні реплік, діалогічних єдностей).

Інструкція: прочитайте текст: Дайте відповіді на запитання.

دستور العمل: متن را بخوانید: به سوالات پاسخ دهید. جامعه اطلاعاتی ایران توسط چندین سازمان اطلاعاتی نمایندگی می شود:

- اطلاعات وزارت اطلاعات (اطلاعات سیاسی)؛

• اطلاعات نیروهای مسلح کشور که شامل نهادهای اطلاعاتی تقریباً مستقل از همدیگر ارتش (اطلاعات نظامی)، سپاه پاسداران انقلاب اسلامی (اطلاعات سیاسی و نظامی-سیاسی)، نیروی انتظامی (اطلاعات نظامی-سیاسی) می شود.

نهادهایی که فعالیت های اطلاعاتی را برنامه ریزی و هدایت می کنند. رئیس ارشد اطلاعات، مصرف کننده اصلی اطلاعات، سردار عالی – رهبر معظم جمهوری اسلامی ایران است. وی هستند که خط مشی کلی در حوزه اطلاعاتی را مشخص می کنند و در مورد توسعه مفاهیم اساسی و فعالیت های جامعه اطلاعاتی به شورای عالی امنیت ملی دستور می دهند.

وظایف شورای عالی امنیت ملی شامل موارد زیر است:

- توسعه مفهومی موضوعات سیاست دفاعی و مسائل امنیت ملی مطابق با خطی که توسط رهبر معظم تدوین و تصویب شده است؛
- هماهنگ سازی برنامه های دولت در زمینه های مرتبط با سیاست و همچنین اطلاعات مربوط به مسائل دفاعی و امنیتی؛
- تعیین توان مادی و معنوی دولت در صورت استفاده از آن در امر دفع تهدیدات داخلی و خارجی.

شورای عالی امنیت ملی کار خود را عمدتاً در دو جهت اصلی می سازد. ۱. توسعه تدابیر پیشگیرانه برای حفظ آمادگی رزمی بالای نیروهای مسلح و نهادهای امنیتی دولتی بر اساس تحلیل همه جانبه اوضاع سیاسی کشور و جهان و جلب اسناد اتخاذ شده به دستگاه های اجرایی. ۲. تجزیه و تحلیل اطلاعات تجسس و ضد اطلاعات دریافت شده از سطوح پایین و توسعه بر اساس آن راه حل بهینه برای هر مورد و موقعیت خاص.

فقط شیعیان می توانند کارمند وزارت اطلاعات باشند. وفاداری آنها در حین آموزش در مراکز ویژه شمال تهران محک زده می شود. قبل از آموزش، آنها تحت یک «پاکسازی» قرار می گیرند که در بیشتر موارد به بررسی کامل گذشته آنها خلاصه می شود. پس از آموزش، کارمندان اطلاعاتی اغلب به کارهای غیرقانونی فرستاده می شوند.

- چه نهادهای اطلاعاتی را از ایران می شناسید؟

چه کسی در ایران رئیس ارشد اطلاعات، مصرف کننده اصلی اطلاعات است؟

- شورای عالی امنیت ملی چه وظایفی دارد؟

- فعالیت های اصلی شورای عالی امنیت ملی چیست؟

- در ایران کارمندان سازمان اطلاعات چه جوری انتخاب می شوند؟

Тип вправи: умовно-комунікативна, рецептивно-репродуктивна, з частковим керуванням, без ігрового рольового компонента, фронтальна, усне, професійно орієнтована, одномовна, без невербального компонента, з опорою (на прочитаний текст).

Робота з кейсом

Технологія роботи з кейсом має певну етапність:

1) підготовчий етап, 2) основний етап. На підготовчому етапі викладач визначає для курсантів професійно значущу тему, описує сценарій вебквесту, визначає, яким має бути кінцевий результат, а також критерії його оцінювання; курсанти одержують завдання, а також матеріали кейсу [Лазоренко, 2016, рік? с. 115].

Тема: *Іранська агенатура в Європі: загроза Європі чи порятунок Ірану?*

Результат: яобговорення (дискусія) діяльності іранської агентури в Європі, визначити її діяльність: вона несе загрозу європейцям чи існує для порятунку

Ірану; під час обговорення потрібно застосовувати аргументативну та дискредитаційну стратегії, а також тактики, які реалізують ці стратегії.

Критерії оцінювання: предметна обізнаність, мовна правильність, адекватність невербальної поведінки, прагматична відповідність мовлення, інтерактивність мовлення, адекватність перекладу діалогічного мовлення.

Основний етап спрямований на виконання завдань кейсу та підготовку до обговорення.

Завдання 2.2.1. Мета: *формування предметних знань у сфері національної безпеки; розширення словникового запасу курсантів, підготовка до діалогічного мовлення.*

Інструкція: *прочитайте тексти (передивіться відео). Виберіть необхідну для обговорення інформацію.*

дستور العمل: متن ها را بخوانید (ویدیو را تماشا کنید). اطلاعات مورد نیاز برای بحث را انتخاب کنید.

رهبری عالی ایران در سیاست خارجی خود جایگاه مهمی را به کشورهای اروپای غربی اختصاص می دهد. سازمان های ویژه ایران با وظایف متعددی روبرو هستند: اولاً، رديبایی فعالیت های سازمان های مخالف؛ دوماً، نفوذ در محافل علمی و سیاسی غرب، سازمان های غیر دولتی، رسانه و تجارت – در هر چیزی که می تواند توسط تهران برای کاهش عقب ماندگی فنی خود و تأثیر گذاری بر سیاست گذاری دولت ها در اروپا و آمریکا استفاده کند.

در بیشتر مواقع سازمان های ویژه ایرانی از تاکتیک های «مامور خواب» استفاده می کنند. یک جوان مسلمان تحت آموزش های ویژه قرار می گیرد، سپس به یکی از کشورهای اروپایی مثلاً به آلمان مهاجرت می کند و «به خواب می رود». ازدواج می کند، بچه دار می شود، زندگی یک شهروند قانونمند را هدایت می کند و منتظر دستورات مرکز است. بنابراین در صورت حمله به ایران، مامور «خوابیده» در اروپا و کشورهای حوزه خلیج فارس آماده مقابله با آمریکا و متحدان اروپایی آن در سازمان ناتو هستند. این برنامه با اسم رمز «روز قیامت» است.

سازمان های ویژه ایران نیز این شبکه را فعال کرده اند که قبلاً ایلد موگنی رهبری آن را بر عهده داشت که اندکی قبل از مرگش تعدادی هسته های شبه نظامیان اسلامی را نه تنها در اروپای غربی، بلکه در قبرس، در کشورهای خلیج فارس ایجاد کرد. به گفته سازمان های اطلاعاتی، حدود 08 نفر از اعضای جنبش لبنانی «حزب الله» در اردوگاه های ویژه در ایران جمع شده اند. وظیفه آنها ارتکاب حملات تروریستی انتحاری با استفاده از هواپیماهای سبک (چترهای موتور، چترهای گلایند و هنگ گلایدرهای موتوری) یا عملیات زیر آب در بنادر اروپا و آمریکا خواهد بود.

امروزه سازمان های ویژه ایرانی دارای اقامتگاه قدرتمندی در اروپا هستند که به نفوذ در سازمان های اطلاعاتی کشورهای اروپایی، اطلاعات علمی و فنی، جستجوی فعالان مخالف ایرانی و کارمندان سابق ساواک (سازمان اطلاعات و امنیت کشور) در اروپا مشغول هستند.

ایرانیان در کشورهای مرفه جهان آزاد، جایی که تسامح مذهبی و تنوع قومی غالب است، احساس راحتی می کنند. معروف است که سنجرهای اطلاعاتی ایران هامبورگ، پاریس و لندن بود. شبکه ای متراکم از هسته های اطلاعاتی ایتالیا، یونان و اسپانیا را تحت پوشش قرار داده است. یکی از وظایف اصلی سازمان های ویژه ایران، جمع آوری اطلاعات درباره استفاده احتمالی از خاک کشور در اقدامات نظامی، اطلاعاتی و تبلیغاتی آمریکا علیه ایران است.

در لهستان، سازمان‌های ویژه ایران البته مانند آلمان یا فرانسه از سمت‌های نمایندگی قدرتمندی برخوردار نیستند. اما تهران نگران احتمال استقرار پایگاه‌های نظامی و سامانه‌های دفاع موشکی آمریکا در خاک لهستان است که می‌تواند در جنگ علیه رژیم استفاده شود. ایران علاوه بر اطلاعات ایران در لهستان از دو تاکتیک استفاده می‌کند. اول، افسران اطلاعاتی مستقر در سفارت، و برای استخدام و عملیات ظرفیت‌تر - افرادی از آلمان یا فرانسه، که ضد اطلاعات لهستان آنها را نمی‌شناسد. با تلقی مخالفان به عنوان تهدیدی برای رژیم، رهبری ایران به دنبال تخریب فیزیکی رهبران مخالفت است. و در این زمینه به موفقیت‌هایی دست یافته است. بنابراین، در سال ۱۹۹۱ در فرانسه، سازمان‌های ویژه ایران شاهپور بختیار، نخست‌وزیر سابق ایران را کشتند. بررسی حادثه این امکان را به وجود آورد که ادارات مختلف ایران، وزارت ارتباطات، وزارت امور خارجه، سازمان‌های بازرگانی و «ایران ایر» در این عملیات مشارکت داشته‌اند. کازن رهوی در سال ۰۹۹۱ در سوئیس کشته شد، در سال ۳۹۹۱ نماینده شورای ملی مخالفان، محمد حسین نقدی، در ایتالیا کشته شد، در سال ۶۹۹۱ در استانبول و بغداد قتل فعالان سازمان مجاهدین خلق ایران رخ داده بود.

به گفته ضداطلاعات آلمان، سازمان‌های ویژه ایران در آلمان، به ویژه در هامبورگ، اقدامات خود را علیه کسانی که با اقدامات رژیم فعلی موافق نیستند، افزایش داده‌اند. مأموران اطلاعاتی ایران دائماً در میان تظاهرکنندگان در خیابان‌های هامبورگ و دیگر شهرها حضور دارند تا فعال‌ترین مخالفان رژیم را ردیابی کنند. به گفته سازمان‌های ویژه آلمان، آنها نه تنها معترضان را ردیابی می‌کنند، بلکه برای «تشخیص هویت معترضان» فیلمبرداری می‌کنند. پس از شناسایی هویت تظاهرکنندگان، بستگان آنها در ایران تحت فشار قرار می‌گیرند تا فعالان در آلمان را مجبور به پایان دادن به اعتراضات کنند. این یکی از روش‌های متعددی است که سازمان‌های اطلاعاتی ایران علیه منتقدان رژیم کنونی مقیم آلمان به کار می‌گیرند.

اما در عین حال ایران می‌داند که دشمن اصلی ایران اروپا نیست، بلکه آمریکا است. سازمان‌های ویژه ایرانی شبکه نسبتاً گسترده‌ای از مأموران در ایالات متحده آمریکا دارند که با شروع ساعت «ایکس» می‌توانند یک سری عملیات ویژه را در خاک این کشور انجام دهند. سازمان‌های اطلاعاتی ایران در آمریکای لاتین فعال هستند. تهران و واشنگتن به درستی معتقدند که این منطقه سکوی پرشی بهینه برای سازماندهی فعالیت‌های خرابکارانه علیه آمریکا است. منابع سازمان‌های ویژه ایران در آمریکای لاتین عبارتند از: اولاً جوامع دور از وطن بزرگ عرب و عراق که بسیاری از آنها در نخبگان سیاسی و تجاری اکثر کشورهای آمریکای لاتین هستند. به گفته نمایندگان ژاناس اطلاعات مرکزی، شرکت‌های ایرانی زیادی در آمریکای لاتین وجود دارند که به عنوان پوشش برای فعالیت‌های فعال سپاه پاسداران انقلاب اسلامی و نیروی قدس خدمت می‌کنند. با نزدیک شدن به ساعت «ایکس»، اقامتگاه‌های اطلاعاتی و خرابکاری ایجاد شده توسط آنها یک سری عملیات ویژه علیه ایالات متحده آمریکا انجام خواهند داد. نمی‌توان از قبل گفت که دقیقاً چه چیزی در تهران اختراع شده است.

За матеріалами сайту: <http://www.iimes.ru/?p=17164>
 http://www.iimes.ru/?p=17164 : تی‌اس شرازگ هب

Тип завдання: комунікативне, рецептивно-аналітично-продуктивне; з мінімальним керуванням, без ігрового рольового компонента, фронтальне, усне, професійно орієнтоване, двомовне.

Завдання 2.2.2. Мета: формування предметних знань у сфері національної безпеки; розширення словникового запасу курсантів, підготовка до діалогічного мовлення.

Інструкція: у засобах масової інформації знайдіть додаткові дані про агентурну діяльність іранців в Європі, які можна використати під час обговорення. دستور العمل: در رسانه‌ها اطلاعات بیشتر در مورد فعالیت تجسس اطلاعات ایرانیان در اروپا را که می‌توان در بحث مورد استفاده قرار داد، بیابید.

Завдання 2.2.3 (для варіанта методики А). Мета: підготовка до діалогічного мовлення.

Інструкція: підготуйтеся до обговорення проблеми. Розподіліть ролі: хто буде відстоювати позицію про те, що іранська агентура в Європі є загрозою Європі, а хто буде відстоювати позицію про те, що іранська агентура в Європі є порятунком Ірану; визначтеся, хто буде виконувати роль перекладача.

دستور العمل: خود را برای بحث در مورد مشکل آماده کنید. نقش‌ها را تقسیم کنید: چه کسی از این موضع دفاع می‌کند که تجسس ایران در اروپا تهدیدی برای اروپا است و چه کسی از این موضع دفاع می‌کند که تجسس ایران در اروپا نجات ایران است. تصمیم بگیرید که چه کسی به عنوان مترجم خواهد بود.

- курсанти складають план діалогу;
- виписують опорні слова;
- розподіляють ролі, обігрують діалог між собою.

Завдання 2.3.1. Мета: формування умінь діалогічного мовлення, умінь невербальної поведінки, умінь використання стратегій і тактик мовлення.

Інструкція: уявіть, що Ви на переговорах з іранською стороною. Обговоріть діяльність іранської агентури в Європі, визначте, чи вона несе загрозу європейцям, чи існує для порятунку Ірану; застосуйте аргументативну та дискредитаційну стратегії, а також тактики, які реалізують ці стратегії. Проведіть обговорення за участі перекладача в такому форматі:

دستور العمل: تصور کنید با طرف ایرانی در حال مذاکره هستید. درباره فعالیت‌های تجسس ایران در اروپا بحث کنید، مشخص کنید: آیا این تجسس برای اروپایی‌ها تهدید است یا خیر، آیا برای نجات ایران وجود دارد یا خیر. استراتژی‌های استدلالی و بی‌اعتبار و همچنین تاکتیک‌هایی را که این استراتژی‌ها را اجرا می‌کنند، اعمال کنید. با مترجم به شکل زیر بحثی را انجام دهید:

- обидва учасники дискусії обговорюють перською мовою, перекладач перекладає діалог українською;

هر دو شرکت کننده به زبان فارسی بحث می‌کنند، مترجم گفتگو را به اوکراینی ترجمه می‌کند؛

- один учасник дискусії говорить перською мовою, а інший українською, перекладач здійснює двосторонній переклад.

یکی از شرکت کنندگان بحث به فارسی صحبت می‌کند و دیگری به اوکراینی، مترجم ترجمه دو طرفه را انجام می‌دهد.

Тип завдання: комунікативне, рецептивно-продуктивне, з мінімальним керуванням, з ігровим рольовим компонентом (курсанти виконують ролі учасників переговорного процесу та перекладача),

групове, усне, професійно орієнтоване, одномовне, з невербальним компонентом, з опорою (на опрацьовані матеріали).

Перспективи подальших розвідок. Розробка моделей впровадження авторської методики.

Висновки. Таким чином, розроблено систему вправ і завдань, яка ґрунтується на двох підходах – «зверху вниз» та «знизу вверх» – та реалізується у два етапи. **Перший етап** – інтродуктивний, метою якого є формування в курсантів знань і навичок вживання кліше, притаманних перськомовній діловій комунікації у сфері гарантувабезпечення державної безпеки; формування знань невербальних засобів комунікації та вміння невербальної поведінки, формування стратегій і тактик діалогічного мовлення. Другий етап – когнітивно-комунікативний, метою якого є розширення знань курсантів про процеси, поняття та реалії сфери забезпечення гарантування державної безпеки; збагачення лексики курсантів, закріплення знань невербальних засобів комунікації, формування вміння невербальної поведінки; уміння діалогічного мовлення (діалог-обмін інформацією, діалог-домовленість, діалог-обговорення); уміння вживання стратегій і тактик діалогічного мовлення. Етапи охоплюють групи вправ і завдань, які курсанти виконують у розробленій послідовності – з використанням методів вправління Case study та рольової гри, що в комплексі дозволяють сформувати та розвивати мовленнєві навички, моделювати комунікативні ситуації та розвивати мовленнєві вміння та стратегії.

СПИСОК ПОСИЛАНЬ

- Бігич, О. Б., Гапонова, С. В., Гринюк, Г. А. та ін. (2002). *Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах*. Київ: Ленвіт.
- Крисак, Л. В. (2016). *Методика навчання майбутніх лікарів загальної практики англійського професійно орієнтованого діалогічного мовлення*. (Дис. канд. пед. наук). Київ: нац. ун-т ім. Т. Г. Шевченка.
- Лазоренко Л. В. Навчання англійського монологічного мовлення майбутніх математиків використанням Веб-квесту: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / М-во освіти і науки України, Київ: нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2016. 251, [5] арк.
- Максименко, Л. (2014). Вправи для навчання професійно спрямованого англійського діалогу майбутніх менеджерів невиробничої сфери. *Іноземні мови*, 1, 28-34.
- Ма Мін, (2018). *Методика навчання усного китайського діалогічного мовлення майбутніх філологів*. (Дис. канд. пед. наук). Київ: нац. ун-т ім. Т. Г. Шевченка.
- Скалкин, В. Л. (1989). *Обучение диалогической речи (на материале английского языка)*. Київ: Радянська школа.
- Склярченко, Н. К. (2004). Типологія вправ для навчання ділового спілкування та сучасні вимоги до них. *Навчання ділової англійської*

мови у Східній Європі : для чого і як? Міжнародна наукова конференція. Тези доповідей. – Дніпропетровськ, 2004. – С. 2325. Місто, видавництво?

- Соловова, Е. Н. (2006). *Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций*. Москва: Просвещение.
- Черниш, В. В. (2012). Навчання іншомовного діалогічного мовлення в аспекті компетентнісного підходу. *Іноземні мови*, 4, 11-27.
- Шатилів, С. Ф. (1986). *Методика обучения немецкому языку в средней школе: (Учебное пособие для студентов пед.институтов по специальности № 2103 «Иностр. яз.»)*. Москва: Просвещение.
- Щербина, М. Б. (2021). *Методика диференційованого формування англійської компетентності у діалогічному мовленні майбутніх учителів*. Дисертація на здобуття наукового ступеня доктора філософії за спеціальністю 011 Освітні, педагогічні науки. – Київський національний лінгвістичний університет, Київ.

REFERENCES

- Kryszak, L. V. (2016). *Metodyka navchannya maybutnikh likariv zahal'noyi praktyky anhlomovnoho profesiyno oriyentovanoho dialohichnoho movlennya*. (Dys. kand. ped. nauk). Kyiv. nats. un-t im. T. H. Shevchenka, Kyiv.
- Lazorenko L. V. *Navchannya anhlomovnoho monolohichnoho movlennya maybutnikh matematykyv vykorystannam Veb-kvestu: dys. ... kand. ped. nauk: 13.00.02 / M-vo osvity i nauky Ukrainy*, Kyiv. nats. un-t im. T. Shevchenka. – Kyiv, 2016. 251, [5] ark.
- Ma, Min' (2018). *Metodyka navchannya usnoho kytays'koho dialohichnoho movlennya maybutnikh filolohiv*. Kyiv. nats. un-t im. T. H. Shevchenka, Kyiv.
- Maksymenko, L. (2014). *Vpravy dlya navchannya profesiyno spryamovanoho anhlomovnoho dialohu maybutnikh menedzheriv nevyrobnychoyi sfery*. *Inozemni movy* 1. 28-34.
- Bihych, O. B., Haponova, S. V., Hrynyuk H. A. ta in. (2002). *Metodyka vykladannya inozemnykh mov u serednikh navchal'nykh zakladakh*. Kyiv: Lenvit.
- Skalkin, V. L. (1989). *Obucheniye dialogicheskoy rechi (na materiale angliyskogo yazyka)*. Kyiv: Radianska shkola.
- Sklyarenko, N. K. (2004). *Typolohiya vprav dlya navchannya dilovoho spilkuvannya ta suchasni vymohy do nykh*. *Navchannya dilovoyi anhlis'koyi movy u Skhidniy Yevropi : dlya choho i yak?* *Mizhnarodna naukova konferentsiya. Tezy dopovidey*. – Dnipropetrovs'k, 2004. – S. 2325.
- Solovova, Ye. N. (2006). *Metodyka obucheniya inostrannym yazykam: bazovyy kurs lektsiy*. Moskva: Prosveshcheniye.
- Chernysh, V. V. (2012). *Navchannya inshomovnoho dialohichnoho movlennya v aspekti kompetentnisnoho pidkhodu*. *Inozemni movy*, 4, 11-27.
- Shatilov, S. F. (1986). *Metodyka obucheniya nemetskomu yazyku v sredney shkole: (Uchebnoye posobiye dlya studentov ped.institutov po spetsial'nosti № 2103 «Inostr. yaz.»)*. Moskva Prosveshcheniye.
- Shcherbina, M. B. (2021). *Metodyka dyferentsiyovanoho formuvannya anhlomovnoyi kompetentnosti u dialohichnomu movlenni maybutnikh uchyteliv*. *Dysertatsiya na zdobuttya naukovooho stupenya doktora filosofiyi za spetsial'nisty 011 Osvitni, pedahohichni nauky*. – Kyiv: natsional'nyy linhvistychnyy universytet, Kyiv. .

Отримано 07.02.2022